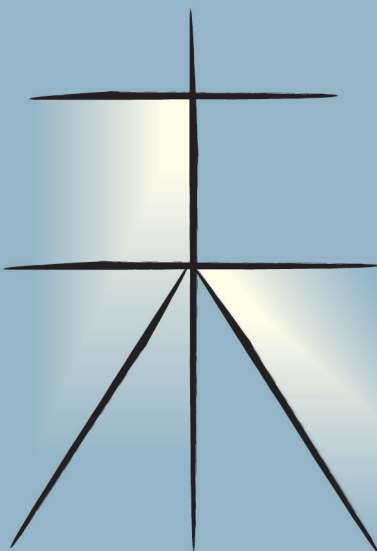
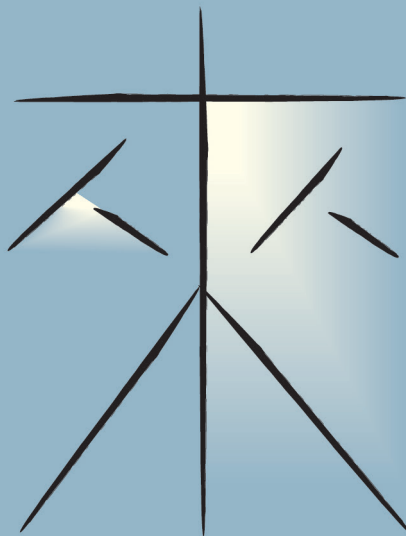


○
FUTURO
MAESTRO

澳門中樂團



*THE FUTURE
CONDUCTOR*



指揮家



ORQUESTRA
CHINESA
DE
MACAU



澳門中樂團音樂會

親愛的觀眾朋友：

為了營造優雅、安靜、舒適的欣賞環境，請各位注意以下事項：

- 觀眾務請提前十分鐘入場。為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式；
- 演出期間請將手機、發光裝置等響鬧功能置於靜音狀態；
- 演出場內嚴禁吸煙及飲食，禁帶發出噪音的膠袋以及危險物品、飲料及食物入場；
- 未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出者及其他觀眾；
- 根據音樂會的一般規定，為免打斷樂曲的連貫性，樂章與樂章之間請勿鼓掌；
- 憑票入場，一人一票；
- 六歲以下兒童謝絕入場；
- 主辦單位保留臨時更改原定演出節目及演出者的權利。

Concerto da Orquestra Chinesa de Macau

Informação ao público:

Com o objectivo de criar um ambiente agradável, silencioso e confortável, agradecemos que seja tomado em atenção o seguinte:

- A Organização agradece que o público chegue ao local de espectáculos, preferencialmente com 10 minutos de antecedência, e reserva-se o direito de decidir sobre o momento conveniente para a entrada dos retardatários;
- Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, os telemóveis ou outros dispositivos que emitam luz ou som devem estar em modo “silêncio” ou desactivados;
- Não é permitido fumar, comer ou beber nos locais dos espectáculos nem entrar com sacos de plástico ou objectos que produzam ruído ou que sejam considerados perigosos;
- Não é permitido fotografar, filmar ou gravar nos locais dos espectáculos, salvo com autorização expressa da Organização, para não prejudicar o espectáculo e a audiência;
- De forma a não interromper a continuidade de cada obra, pedimos ao público o favor de não aplaudir entre os andamentos de cada peça;
- Cada bilhete dá direito ao ingresso de uma pessoa;
- Não é permitida a entrada a menores de 6 anos;
- A Organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas.

The Macao Chinese Orchestra's Concert

Dear audience members:

To maintain an elegant, tranquil and comfortable environment for music appreciation, please kindly pay attention to the following notice:

- The Organiser strongly advises audience member to arrive 10 minutes before the performance starts. The Organiser reserves the right to determine at what time and in what manner latecomers are admitted;
- All mobile phones, beeping and lighting devices should be kept in silence or switched off throughout the performances;
- Smoking, eating and drinking or possession of plastic bags and/or objects considered dangerous is prohibited in the performance venues;
- To avoid undue disturbance to the performers and audience members, cameras and recording devices are strictly prohibited, unless expressly authorised by the Organiser;
- According to general concert etiquette, please do not applause during the interim between movements in order to prevent disrupting the continuity of the performance;
- Tickets must be displayed when entering the venue. Each ticket admits one person only;
- Children aged 6 or below will not be admitted;
- The Organiser reserves the right to change the programmes and/or performs at any time.

澳門青少年中樂大使推廣計劃
Programa de Jovens Embaixadores da Música Chinesa de Macau
Macao Young Ambassador of Chinese Music Programme



澳門中樂團之友
Amigos da Orquestra Chinesa de Macau
Friends of the Macao Chinese Orchestra



ORQUESTRA
CHINESA
DE
MACAU

澳門中樂團

MACAO
CHINESE
ORCHESTRA

澳門中樂團特別製作系列
《未來指揮家》

2021年4月23日（星期五） 20:00 澳門大學一大學會堂（N2）

指揮：劉 沙（澳門中樂團音樂總監兼首席指揮）

鈕吉然、郭 盼、苑 鑫、卓 筱（上海音樂學院作曲指揮系）

琵琶：李 彤

板 胡：李 峰

嗩 吶：郭雙喜

二 胡：蔡 鋒

演奏：澳門中樂團

Ciclo Produções Especiais “O Futuro Maestro”

23 de Abril de 2021 (Sexta-feira)

20:00

Universidade de Macau -

Aula Magna Da Universidade (N2)

Maestro: **Liu Sha (Director Musical e Maestro Principal da Orquestra Chinesa de Macau)**

**Niu Jiran, Guo Pan, Yuan Xin, Zhuo Xiao (Departamento de Composição e Regência
do Conservatório de Música de Xangai)**

Pipa: **Li Tong**

Banhu: **Li Feng**

Suona: **Guo Shuangxi**

Erhu: **Cai Feng**

Orquestra Chinesa de Macau

Special Productions Series
“The Future Conductor”

23 April 2021 (Friday) 20:00 University of Macau – University of Hall (N2)

Conductor: **Liu Sha (Musical Director and Principal Conductor of The Macao Chinese Orchestra)**

Niu Jiran, Guo Pan, Yuan Xin, Zhuo Xiao (Department of Composition and Conducting of The Shanghai Conservatory of Music)

Pipa: **Li Tong**

Banhu: **Li Feng**

Suona: **Guo Shuangxi**

Erhu: **Cai Feng**

The Macao Chinese Orchestra

節目表

《春節序曲》

李煥之 曲

指 揮：劉 沙

《月兒高》

古曲 彭修文 編曲

指 揮：鈕吉然

琵琶與樂隊《春江花月夜》

古曲 秦鵬章、羅忠鎔 編曲

指 揮：郭 盼
琵 琶：李 彤

《弦上秧歌》

王丹紅 曲

指 揮：苑 鑫

中場休息

《瑶族舞曲》

指 揮：劉 沙

劉鐵山、茅沅 曲

《阿佤山》

郭文景 曲

選自《滇西土風三首》第一樂章

指 揮：苑 鑫

板胡與樂隊《花梆子》

指 揮：鈕吉然

河北戲曲音樂 閻紹一 編曲

板 胡：李 峰

嗩吶與樂隊《百鳥朝鳳》

指 揮：卓 筱

任同祥 演奏譜 王甫建 編配

嗩 吶：郭雙喜

二胡與樂隊《二泉映月》

指 揮：卓 筱

華彥鈞 曲 彭修文 改編

二 胡：蔡 鋒

《將軍令》

指 揮：郭 盼

古曲 顧冠仁 改編

演出時間連中場休息約 1 小時 40 分

Programa

Abertura do Festival da Primavera

Comp. Li Huanzhi

Maestro: Liu Sha

A Lua nas Alturas

Música Antiga Arr. Peng Xiuwen

Maestro: Niu Jiran

Pipa e Orquestra “Uma Noite de Luar no Rio Primavera”

Música Antiga
Arr. Qin Pengzhang e Luo Zhongrong

Maestro: Guo Pan

Pipa: Li Tong

Yangko de Cordas

Comp. Wang Danhong

Maestro: Yuan Xin

Intervalo

Dança da Minoria Yao

Comp. Liu Tieshan e Mao Yuan

Maestro: Liu Sha

Monte Ava

Comp. Guo Wenjing

1º andamento: *Três Melodias do Ocidente de Yunnan*

Maestro: Yuan Xin

Banhu e Orquestra “Flor Bangzi”

Música de Ópera de Hebei Arr. Yan Shaoyi

Maestro: Niu Jiran

Banhu: Li Feng

Suona e Orquestra “Cem Pássaros Homenageando a Fénix”

Partitura de execução: Ren Tongxiang

Arr. Wang Fujian

Maestro: Zhuo Xiao

Suona: Guo Shuangxi

Erhu e Orquestra “Lua Reflectida na Segunda Primavera”

Comp. Hua Yanjun Arr. Peng Xiuwen

Maestro: Zhuo Xiao

Erhu: Cai Feng

O Mandato do General

Música Antiga Arr. Gu Guanren

Maestro: Guo Pan

Duração: Aproximadamente 1 hora e 40 minutos, com um intervalo.

Yao Minority Dance

Comp. Liu Tieshan & Mao Yuan

Conductor: Liu Sha

Mount Ava

Comp. Guo Wenjing

1st movement of *Three Melodies of West Yunna*

Conductor: Yuan Xin

Banhu and Orchestra “*Flower Bangzi*”

Hebei Opera Music Arr. Yan Shaoyi

Conductor: Niu Jiran

Banhu: Li Feng

Suona and Orchestra “*A Hundred Birds Paying Homage to the Phoenix*”

Performance score: Ren Tongxiang

Arr. & Orch. Wang Fujian

Conductor: Zhuo Xiao

Suona: Guo Shuangxi

Erhu and Orchestra “*Moon Reflected in the Second Spring*”

Comp. Hua Yanjun

Arr. Peng Xiuwen

Conductor: Zhuo Xiao

Erhu: Cai Feng

General's Mandate

Ancient Music Arr. Gu Guanren

Maestro: Guo Pan

————— Duration: Approximately 1 hour and 40 minutes, including one intermission. —————

曲目介紹

《春節序曲》

李煥之 曲

春節是中國最盛大的民間節日，具有悠久的歷史傳統。每逢春節，闔家團聚，共度新春，神州大地充滿歡樂喜慶的氣氛。此曲是作曲家根據四十年代在延安歡度春節時的感受和體驗而作。樂曲成於1955至1956年間。樂曲展現出革命根據地人民共度春節時歡騰熱烈的場面和團結友愛、互慶互賀的動人圖景。全曲共四個樂章，“序曲”是歡快熱烈的大秧歌舞的概括描寫。

《月兒高》

古曲 彭修文 編曲

這是一首描繪月色的樂曲，詩情畫意般地描繪月亮從海上升起直到西山沉沒，在月光下種種美麗的景色。這裡有滔滔大河，也有涓涓的細流；有幽靜的庭院，也有廣闊的原野；有荒寂的河岸，也有亭台重疊的城樓；碧空如洗，繁星點點，月兒正緩緩地渡過銀河，使人們感到大自然的景色是多麼優美，祖國的山川是多麼壯觀。

琵琶與樂隊《春江花月夜》

古曲 秦鵬章、羅忠鎔 編曲

“春江潮水連海平，海上明月共潮生。”——《春江花月夜》曲名源於唐代詩人張若虛《春江花月夜》一詩。1925年上海大同樂會的柳堯章、鄭覲文首次將此琵琶曲改編成民族管弦樂曲，以巧妙的中樂配器綻放出迷人和聲，彰顯中華文化的特徵和精神。樂曲描繪了月夜春江的迷人景色，潑墨筆動，徐徐展開一幅山水長卷。

樂曲描寫“不知江月待何人，但見長江送流水”的情景。夕陽西下，微風抹平了波浪的皺紋。白帆點點、漁歌陣陣，漁船歸來，從喧囂回到平靜，走到夜至深、人已靜之境界。

《弦上秧歌》

王丹紅 曲

在中國北方廣袤的土地上孕育出了秧歌這種火熱、粗獷的民間藝術形式。生活在那裡的人們每逢農曆正月十五就要扭起那讓他們魂牽夢繞、難以割捨的秧歌。只有在這片土地上生活了一輩子的人才能領會秧歌，理解秧歌。秧歌是他們生活的縮影，是他們苦中作樂的寄託。只有在那一時刻，一切苦難都已化解，每一個舞姿都使人顫慄在濃烈的藝術享受中。人們用激情的舞蹈表達著對人生的豁達和超越。就這樣，秧歌跳出了感動、舞出了生活。

《瑤族舞曲》

劉鐵山、茅沅 曲

樂曲生動地描繪了瑤族人民歡慶節日時的歌舞場面。夜幕降臨了，人們穿著盛裝，打著長鼓，聚集在月光下。由高胡奏出悠靜委婉的主題，猶如一位窈窕淑女翩翩起舞，婀娜多姿。姑娘們紛紛加入舞蹈行列，情緒逐漸高漲，一群小夥子情不自禁地闖入姑娘們的舞列歡跳起來。第二段旋律時而富有歌唱性，時而出現跳躍的節奏音型，恰似一對戀人邊歌邊舞，互表愛慕之情，憧憬著美好的未來。第三段再現了開始的主題，人們又紛紛加入舞列，歡跳著、旋轉著、歌唱著、氣氛越來越熱烈，感情越來越奔放，樂曲在強烈的全奏推向高潮後結束。

《阿佻山》

郭文景 曲

選自《滇西土風三首》第一樂章

樂曲以強烈尖銳的打擊樂器和彈撥樂指甲彈面板的特殊音響效果開始，渲染出原始的氣氛。在廣板之後，轉入沉重蒼涼的慢板，古老沉鬱的旋律在弦樂和大笛間交替出現。其後是憂鬱如歌的行板段落，樂曲在陳述與發展中一直保持著節奏的凝重質感，這一沉重的行進感從極弱推進到極強，在高潮中結束這一樂章。

佻族主要分佈在雲南省西盟、滄源、孟連三縣山區，地處瀾滄江和薩爾溫江之間，山巒重疊，平壩極少，被稱為阿佻山。佻族信仰一種萬物有靈的自然宗教，有殺雞、殺豬、剽牛祭鬼的習俗，並把木鼓作靈物崇拜，故有“砍牛尾巴”和“拉木鼓”的原始宗教活動。

板胡與樂隊《花梆子》

河北戲曲音樂 閻紹一 編曲

作曲家根據河北梆子中「行弦」和花梆子「么二三」音調編成。全曲分六段，引子以「三急頭」鑼鼓點作開始，板胡奏出戲劇性的「倒板」腔調。小行板以連續的十六音等構成，板胡以緊湊的旋律與樂隊競奏，情緒熱烈奔放。慢板是如歌的旋律，板胡以倚音、滑音、顫音等手法，表現出細膩的技巧。快板是小行板的再現，後加一小段板胡的華彩。接下急板發出敲擊的效果，與板胡互相呼應，形成樂曲的高潮。尾聲把小行板的旋律局部再現，演奏速度達到每分鐘二百拍，猶如飛流直下的瀑布一瀉千里。

嗩吶與樂隊《百鳥朝鳳》

任同祥 演奏譜 王甫建 編配

《百鳥朝鳳》原是流行於山東、河南、河北等地的民間樂曲。曲中熱情歡快的旋律與百鳥和鳴之聲，表現了生氣勃勃的大自然景象。

二胡與樂隊《二泉映月》

華彥鈞 曲 彭修文 改編

《二泉映月》是中國近代著名民間音樂家華彥鈞創作的二胡代表作。華彥鈞（阿炳）的故鄉在江蘇無錫，以風景優雅、秀麗著稱。作曲家借景抒情，用音樂描繪自己的命運和坎坷身世的同時，抒發了對人生「真、善、美」的永恆追求。

《將軍令》

古曲 顧冠仁 改編

這是根據琵琶傳統樂曲《將軍令》改編的一首合奏曲。音樂肅穆、深沉、雄勁，兼而有之，令人聯想到一支浩浩蕩蕩的大軍正在前進。由於原是琵琶獨奏曲，其旋律是用點構成綫來表現的，這樣就形成了每拍四個十六分音符的節奏特點，改編後的合奏曲基本保留了這一節奏特點。

Introdução ao Programa

Abertura do Festival da Primavera

Comp. Li Huanzhi

O Festival da Primavera é o festival folclórico mais grandioso do povo chinês, com uma longa tradição histórica, durante o qual toda a família se reúne para passar junta o Ano Novo Chinês, numa celebração cheia de alegria que se estende a toda a China. A peça baseia-se nos sentimentos e experiências do autor durante a celebração do Festival da Primavera em Yan'an na década de 1940. Composta entre 1955 e 1956, ilustra cenas de convívio alegres e entusiásticas nas áreas da base revolucionária durante o Festival da Primavera e imagens comoventes de união, amizade e felicitações mútuas.

A peça inclui quatro movimentos. A Abertura é uma descrição geral da alegre e entusiástica dança Yangge.

A Lua nas Alturas

Música Antiga Arr. Peng Xiuwen

Composição que pretende descrever o trajecto nocturno da lua, iluminando quedas de água, bem como as correntes fortes dos rios, as margens desertas e tristes, as grandes extensões de terra, os pavilhões de vários andares à entrada das cidades e a tranquilidade dos pátios. No céu límpido e estrelado, a lua percorre lentamente a Via Láctea.

Pipa e Orquestra "Uma Noite de Luar no Rio Primavera"

Música Antiga

Arr. Qin Pengzhang e Luo Zhongrong

"Na primavera, o rio sobe tanto como o mar, e com a subida do rio a lua brilha" --- O obra tem o nome do poema escrito pelo poeta Zhang Ruoxu da Dinastia Tang, *Uma Noite de Luar no Rio Primavera*. Em 1925, Liu Yaozhang e Zheng Jinwen, membros da Sociedade de Música de Datong em Xangai, adaptaram pela primeira vez para pipa a peça orquestral popular, apresentando uma harmonia encantadora com a talentosa orquestração da música chinesa e destacando as características e o espírito da cultura chinesa. A música retrata o cenário encantador do Rio Primavera numa noite de luar, apresentando uma ampla paisagem com melodia intensa.

A música descreve a cena seguindo a estrutura do poema - "Eu não sabia por quem a lua esperava, no entanto, mas vi o rio Yangtze levando a água que corria". À medida que o sol se põe a ocidente, o vento suaviza as ondas. As velas brancas, as canções de pesca e o regresso do barco de momentos de azáfama para uma vida de paz, descrevendo um lugar onde a noite é profunda e as pessoas estão tranquilas.

Yangko de Cordas

Comp. Wang Danhong

Yangge é uma forma de arte popular rústica e calorosa que surgiu nas terras vastas do norte da China. No 15º dia do primeiro mês lunar, as pessoas da região saracoteiam-se com a dança Yangko, que as torna muito sonhadoras e persistentes. Só as pessoas que viveram nesta terra toda a sua vida podem compreender e apreciar devidamente esta dança. Yangko é o epitome das suas vidas e uma forma de criar alegria no meio nas dificuldades. No arrebatamento da dança, todos os problemas se resolvem, e cada passo de dança faz tremer as pessoas com intensa fruição artística. Os que dançam expressam a sua mente aberta e a transcendência da vida nesta dança apaixonada. Dessa forma, a Yangko revela sensibilidades e reflecte a vida através da dança.

Dança da Minoria Yao

Comp. Liu Tieshan e Mao Yuan

Descrevendo uma festa ao anoitecer da Minoria Yao, esta composição retrata com vivacidade pessoas trajadas de vestes coloridas, dançando ao luar. A melodia entoada por gaohu representa a dança de uma rapariga graciosa e elegante, seguindo-se um diálogo melódico de grande ímpeto que sugere uma dança alegre entre raparigas e rapazes. O segundo andamento evoca os jovens casais enamorados que, através de canções românticas, expressam o seu desejo de um futuro feliz. No terceiro andamento, a melodia inicial é retomada e todos dançam e cantam calorosamente, dando o acabamento a esta peça com uma atmosfera alegre e enérgica.

Monte Ava

Comp. Guo Wenjing

1º Andamento: *Três Melodias do Ocidente de Yunnan*

A música começa com os efeitos sonoros especiais de instrumentos de percussão fortes e dedilhados, criando a atmosfera original. Depois do *largo*, passa-se para um pesado e desolado Adagio, e a melodia antiga e melancólica aparece alternadamente entre cordas e flauta. Então começam passagens melancólicas como canções de lamento. A música mantém sempre um ritmo digno da sua apresentação e desenvolvimento solene. Este forte sentido de progresso começa extremamente fraco e passa para muito forte, permitindo que o movimento termine em apogeu.

O povo Va vive principalmente nas zonas montanhosas dos condados de Ximeng, Cangyuan e Menglian na província de Yunnan, entre o rio Lancang e o rio Salwen. As montanhas sobrepõem-se e há poucas barragens planas. Estas são as Monte Va e o povo Ava acredita no Animismo. Têm o costume de matar galinhas, porcos, abater bois para sacrificar fantasmas e adorar tambores de madeira como objectos espirituais. Portanto, têm actividades religiosas primitivas como "cortar rabo de boi" e "puxar tambores de madeira".

Banhu e Orquestra “Flor Bangzi”

Música de Ópera de Hebei Arr. Yan Shaoyi

O autor fez arranjos baseado nas melodias em Hebei Bangzi: “Xing Xian” e “1, 2, 3” de Flor Bangzi. A peça é dividida em seis secções, e a introdução começa com os gongos e tambores das San Jitou, com o banhu em estilo dramático de canto operático chamado Daoban. O andantino é composto de semicolcheias contínuas e o banhu concorre com a banda numa melodia compacta, num estilo vivo e apaixonado. No adagio, uma melodia lírica, o banhu utiliza as técnicas de Yiyin, Huayin e Chanyin xibindo aptidões apuradas. O allegro é uma reprodução do andantino, com uma pequena cadência de banhu no final. O presto segue com efeito de percussão, ecoa com o banhu, constituindo o clímax da peça. No final, é parcialmente retomada a melodia do andantino, a uma cadência muito rápida (200 bpm), como uma cascata fragorosa.

Suona e Orquestra “Cem Pássaros Homenageando a Fénix”

Partitura de execução: Ren Tongxiang

Arr. Wang Fujian

Cem Pássaros Homenageando a Fénix baseia-se numa música folclórica, popular em Shandong, Henan, Hebei e outras regiões. A melodia entusiástica e alegre e o coro do canto dos pássaros representam o cenário vibrante da natureza.

Erhu e Orquestra “Lua Reflectida na Segunda Primavera”

Comp. Hua Yanjun Arr. Peng Xiuwen

A peça “*Reflexo do Luar nas Fontes*”, inspirada nos elementos musicais das regiões do sul da China, é considerada a obra mais representativa de Hua Yanjun.

Hua Yanjun, também conhecido por A-Bing, é oriundo de Wuxi, na Província de Jiangsu, onde a paisagem é famosa pela sua beleza. Através desta bonita paisagem, o compositor expõe, pela música, o seu próprio destino e a sua vida triste, mostrando uma procura eterna pela “sinceridade, simpatia e beleza” da vida.

O Mandato do General

Música Antiga Arr. Gu Guanren

Esta é uma peça para ensemble, baseada no tema tradicional para pipa “O Mandato do General”. A música é solene, a um tempo profunda e vigorosa, evocando um poderoso exército em marcha. Por ser originalmente um solo de pipa, a melodia é expressa por linhas pontuadas, formando assim o típico ritmo de quatro semicolcheias por batida, que basicamente se mantém nesta adaptação para ensemble.

Programme Introduction

Spring Festival Overture

Comp. Li Huanzhi

The Spring Festival is the biggest folk festival in China with a long history. During the Spring Festival, the whole family gets together to enjoy the New Year, and everywhere in China is filled with a happy, festive atmosphere. The author completed the piece between 1955 and 1956 based on his feelings and experience when celebrating the Spring Festival in Yan'an in the 1940s. The musical work illustrates jubilant scenes as the people in the revolutionary base celebrated together the Spring Festival, as well as heartwarming images of solidarity and friendship as they bestowed celebration upon each other. The whole piece consists of four movements, and the Overture is a summary of the cheerful and enthusiastic Yangko dance.

The Moon on High

Ancient Music Arr. Peng Xiuwen

This piece portrays the moonlight, depicting various beautiful landscapes from the moon rising over the sea till it sets beneath the western mountains: there are roaring rivers as well as rivulets, quiet courtyards and vast fields, desolate riverbanks and urban towers interposed by pavilions, as well as the blue sky and glittering stars. With the moon slowly crossing the Milky Way (or Silver River), the music evokes the great beauty of natural landscapes and the motherland's spectacular geography.

Pipa and Orchestra *"A Moonlit Night on Spring River"*

Ancient Music

Arr. Qin Pengzhang & Luo Zhongrong

"In spring the river rises as high as the sea, and with the river's rise the moon gets brighter..." This piece's title comes from *A Moonlit Night on Spring River*, a homonymic poem by Tang poet Zhang Ruoxu. In 1925, Liu Yaozhang and Zheng Jinwen from the Shanghai Daitong (Great Unity) Music Society first adapted this pipa tune into a Chinese orchestral piece, creating a work with ingenious Chinese orchestration that displays charming harmonics and plays up the characteristics and spirit of Chinese culture. It depicts fascinating scenery of the moonlit spring river, slowly unfolding before the audience like a landscape scroll.

The music illustrates the scene of "We do not know tonight for whom the moon sheds her rays, but hear the river saying farewell to its water." As the sun sets and the breeze smooth the waves, with white sails sparkling, fishing boats return amid the singing of fishing songs. Deep into the night when people rest, peace is restored after the hustle and bustle.

Yangko on Strings

Comp. Wang Danhong

Yangko, a fiery and rustic folk art form, was born in the vast land of northern China. People living there will dance the “Yangko twist” on the fifteenth day of the first lunar month, a cherished tradition they never give up. Only people who have lived on this land for many years can appreciate and understand the Yangko dance. Yangko is the epitome of their life, is their happiness out of suffering. Only at that moment of dancing, all suffering is resolved, and every dance movement gives them a trembling, intense artistic enjoyment. People express their open-mindedness towards and transcendence of life with this passionate dance. In this way, Yangko expresses emotions, and is a reflection of life through dance.

Yao Minority Dance

Comp. Liu Tieshan & Mao Yuan

The music piece vividly depicts the singing and dancing scenes of the Yao people celebrating the festival. As night falls, folks nicely dressed up play long drums as they congregate under the moonlight. As the gaohe plays the leisurely, quiet, understated theme, like a gracefully dancing fair lady, maidens start to dance, and with the mood growing evermore enthusiastic, a group of young men bursts jovially into the ladies’ dancing. In the second section, the melody varies from the very singable, to a bouncing rhythmic pattern – as if a couple in love singing and dancing, expressing their mutual love while aiming at a better future. In the third section the theme from the beginning reappears and the people resume dancing, moving joyfully, spinning and singing – spicing up the atmosphere. People’s feelings become evermore unrestrained, until a powerful tutti builds up to a climactic ending.

Mount Ava

Comp. Guo Wenjing

1st Movement of ***Three Melodies of West Yunnan***

The piece begins with strong, sharp percussion sounds and special effects made by plectra (or nails, used to pluck the strings) plucking on pop-up panels, creating a primal atmosphere. Following the largo is the heavy, bleak adagio, with the old, melancholy melody alternating between the strings and the flute. Then the sad, ballad-like andante follows. During its presentation and development, a dense rhythmic texture is maintained. This heavy sense in progressing develops from the very weak to the strongest, until the movement ends in a climax.

The Va people chiefly occupy the mountainous areas of Ximeng, Cangyuan and Menglian counties in Yunnan Province. These areas, located between the Lancang River and the Salween River with cascading mountains and very few plains, are collectively called the Mount Ava. The Va are animists and for them every natural thing in the universe has a soul. They have the tradition of killing chickens and pigs and slaughtering oxen to sacrifice to ghosts and they also regard wooden drums as an object of worship. Therefore the Va people practice primitive religious rites of “cutting off the tail of ox” and “pulling wooden drums”.

Banhu and Orchestra “*Flower Bangzi*”

Hebei Opera Music Arr. Yan Shaoyi

The author arranged the piece based on Hebei Bangzi melodies: “Xingxian” and Flower Bangzi’s “1, 2, 3”. The work consists of six sections. The introduction begins with the “San Jitou” gongs and drums beats, with the banhu playing a dramatic passage in the opera singing style of “Daoban”. In the andantino composed of continuous sixteenth notes, the banhu plays a compact melody vying with the ensemble, in a passionate, spirited mood. The adagio is a lyrical melody, in which the banhu uses such techniques as Qiyin, Huayin, Chanyin, which demonstrate delicate skills. The allegro is a reproduction of the andantino, with a small cadence on the banhu at the end. Soon comes the presto with percussion effects that echoes with the banhu, reaching the climax of the piece. In the finale, the melody of the andantino is partially reproduced, at a high cadence of 200 bpm – as if a rushing waterfall.

Suona and Orchestra “*A Hundred Birds Paying Homage to the Phoenix*”

Performance score: Ren Tongxiang

Arr. & Orch. Wang Fujian

A Hundred Birds Paying Homage to the Phoenix was originally a folk tune popular in provinces including Shandong, Henan and Hebei, etc. Its enthusiastic and cheerful melody and the chorus of birds combine to offer a vivid illustration of lively natural scenes.

Erhu and Orchestra “*Moon Reflected in the Second Spring*”

Comp. Hua Yanjun

Arr. Peng Xiuwen

The Moon Reflected in the Second Spring is an erhu masterpiece created by Hua Yanjun, a famous folk musician in modern China. Hua Yanjun (Ah Bing) was a native of Wuxi in Jiangsu Province, a city famous for its beautiful scenery. While drawing on it to musically express his own emotions, fate and vicissitudes of life, the composer conveys his eternal pursuit of “truth, virtue and beauty” in life.

General’s Mandate

Ancient Music Arr. Gu Guanren

This is an ensemble piece adapted from Genera’s Mandate, a traditional pipa tune. The music is solemn, deep and powerful, invoking a huge army on the march. Originally a solo for pipa, its melody is expressed by lines of dots, thus forming the rhythm pattern of four sixteenth notes per beat. This adaptation basically retains such rhythmic feature.



澳門中樂團

澳門中樂團是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業樂團，於 1987 年成立，現任音樂總監兼首席指揮為國家一級指揮劉沙。以傳統文化為基底，與不同指揮大師、演奏家及音樂團體進行跨界合作。

澳門中樂團深入澳門的社區、學校，用音樂做好藝術教育、藝術推廣和藝術關懷；積極參與澳門國際音樂節、澳門藝術節、慶祝澳門回歸祖國等本地盛事的演出；扶植民間社團，培育青年樂手，推動本地中樂的發展；把音樂表演帶到本澳世遺景點、博物館、圖書館、公園等角落，豐富大眾的文化生活，激活社區的文藝基因。澳門中樂團充分利用澳門的中西文化交融特點，對外擔任特區政府的文化大使角色，對內地宣揚本澳文化建設，持續建設澳門這座文化永續之城。

澳門中樂團巡演足跡遍及葡萄牙、比利時、印度、果亞、新加坡、巴林王國等國家；以及近二十個省會及重要城市，透過融匯中西元素和當代氣息的中樂藝術，促進交流合作，推廣澳門中西交融的文化形象，獲得一致認同及好評。

澳門中樂團成立至今曾合作的指揮家有黃建偉、彭家鵬、王正平、何占豪、顧立民、顧冠仁、王甫建、黃曉飛、王永吉、胡炳旭、閻惠昌、關廼忠、樸東生、卞祖善、劉文金、陳燮陽、張列、陳能濟、洪俠、葉聰、郭勇德、溫鋒超等；曾合作的演奏家、歌唱家有石叔誠、閔惠芬、劉德海、黃安源、阿朗驕、姜克美、宋飛、戴亞、陳佐輝、唐俊喬、趙家珍、郭鳳女、葉麗儀、于紅梅、徐小鳳、于魁智、鄭少秋、甄妮、李傳韻、殷承宗、加路士·嘉模、林子祥、吳玉霞、黃晨達、趙聰、楊雪霏、趙曉霞、郭雅志、吳荊、宋元明、韓雷、何王保、吳強、王建華、袁芳、孫穎迪、董曉琳、薛皓垠、余樂夫等。

澳門中樂團常演曲目既有傳統民族曲目，也有融合中西特色的原創中樂作品，尤其注重展現本土文化的委約作品：關廼忠的組曲《澳門愛情故事》、為嗩吶和中樂隊而作的《澳門狂想曲第二號》、趙季平的《澳門印象》、唐建平的《澳門詩篇》、王丹紅的《澳門隨想曲》、羅麥明創編的女聲與樂隊《七子之歌》、王辰威《澳門明信片》等。不但是澳門中樂團的保留曲目，部分更已灌錄出版，成為展現澳門人文氣質的代表性作品。

Orquestra Chinesa de Macau

A Orquestra Chinesa de Macau, fundada em 1987, é uma orquestra profissional do Instituto Cultural do Governo da RAE de Macau. Liu Sha, maestro nacional de primeira classe, ocupa actualmente os cargos de Director Musical e de Maestro Principal. Orquestra tem vindo a desenvolver diversos tipos de cooperação interdisciplinar com diferentes maestros, intérpretes musicais e grupos musicais de renome baseados na cultura tradicional.

A Orquestra Chinesa de Macau tem envidado grandes esforços para promover a educação e a cultura da arte musical e demonstrar a sua solidariedade com a sociedade, aprofundando-se a sua presença na comunidade e nas escolas; tem participado activamente em eventos locais, incluindo Festival Internacional de Música de Macau, Festival de Artes de Macau e Celebração do Aniversário da Transferência de Macau para a China; também tem promovido a formação de grupos artísticos de pequena e média dimensão e jovens músicos com o objectivo de promover o desenvolvimento da música chinesa local; tem tentado apresentado espectáculos musicais em locais de locais que são Património Mundial, como museus, bibliotecas, parques etc., para enriquecer a vida dos residentes e activar o interesse artístico das comunidades pela música. Aproveitando ao máximo a combinação das culturas chinesa e ocidental existentes em Macau, a Orquestra Chinesa de Macau tem actuado como Embaixador Cultural do Governo da RAE para promover Macau no estrangeiro, apoiando a cultura local no mercado interno e continuando a construir Macau como uma cidade de sustentabilidade cultural.

A Orquestra Chinesa de Macau fez digressões em diversos países e cidades, como Portugal, Bélgica, Índia, Goa, Singapura, Reino do Bahrein e outros países, bem como em cerca de 20 capitais de província e grandes cidades. Através da integração de elementos chineses e ocidentais e da música chinesa contemporânea, a Orquestra pretende potenciar o intercâmbio e a cooperação, e promover a imagem cultural da integração de Macau e do Ocidente, o que tem sido amplamenteelogiado.

Os maestros que deram as mãos à Orquestra Chinesa de Macau desde o seu estabelecimento incluem Wong Kin Wai, Pang Ka Pang, Wang Zhengping, He Zhanhao, Gu Limin, Gu Guanren, Wang Fujian, Huang Xiaofei, Wang Yongji, Hu Bingxu, Yan Huichang, Kuan Nai Chung, Piao Dongsheng, Bian Zushan, Liu Wenjin, Chen Xieyang, Zhang Lie, Chen Ning Chi, Hong Xia, Tsung Yeh, Quek Ling Kiong, Wen Fengchao entre outros. A Orquestra cooperou com vários músicos e vocalistas, incluindo Shi Sucheng, Min Huifen, Liu Dehai, Wong

On-Yuen, Rão Kyao, Jiang Kemei, Song Fei, Dai Ya, Chen Zuohui, Tang Junqiao, Zhao Jiazhen, Guo Fengnu, Frances Yip, Yu Hongmei, Paula Tsui, Yu Kuizhi, Adam Cheng , Jenny Tseng, Li Chuanyun, Yin Chengzong, Carlos do Carmo, George Lam, Wu Yuxia, Wong Sun-Tat, Zhao Cong e Yang Xuefei, Zhao Xiaoxia, Guo Yazhi, Wu Li, Song Yuanming, Han Lei, He Wangbao, Yuan Fang, Sun Yingdi, Dong Xiaolin, Xue Haoyin, Yu Lefu, entre outros.

A Orquestra Chinesa de Macau executa periodicamente não só música popular tradicional, mas também música chinesa original combinando características da música chinesa e da música ocidental. A Orquestra dá especial destaque à execução de obras encomendadas localmente que apresentam elementos da cultura de Macau, sendo de referir a suite de Kuan Nai Chuang, "*História de Amor Numa Cidade Pequena*" e "*Rapsódia No. 2 de Macau*", composta para suona e orquestra chinesa, "*Impressões de Macau*" de Zhao Jiping, "*Suite de Macau*" de Tang Jianping, "*Capricho de Macau*" de Wang Danhong, "*A Canção dos Sete Filhos*" de Luo Maishuo para canto feminino com a orquestra, "*Postal Ilustrado de Macau*" de Wang Chen Wei, entre outras. Algumas destas obras musicais foram mesmo gravadas e publicadas e tornaram-se obras representativas da atmosfera cultural única de Macau.

The Macao Chinese Orchestra

Established in 1987, the Macao Chinese Orchestra (MCHO) is a professional orchestra under the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administration Region (MSAR) Government. Liu Sha is now the Music Director and Principal Conductor of MCHO. The Orchestra has always adhered to its principles, namely “taking root in Macao, facing the world, inheriting Chinese and Western traditions and disseminating culture”.

The Macao Chinese Orchestra (MCHO) has made great efforts to promote music art education and culture and demonstrate its concern for society by going deep into the community and schools. It has been actively participating in the Macao International Music Festival, Macao Arts Festival and Celebration of the Anniversary of Macao’s Handover to China. It has also been strengthening the nurture of small and medium-sized arts groups and young musicians with an aim to promote local Chinese music development and trying to put music performances into stage of World Heritage Sites, parks etc to enrich residents’ lives and activate the artistic genes in communities.

The MCHO had toured all over many countries and cities, such as Portugal, Belgium, India, Goa, Singapore, the Kingdom of Bahrain and other countries, Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Taipei, Hong Kong, Shenzhen, Zhuhai, Wuhan, Xian, Nanjing, Hangzhou, Fuzhou and Guangzhou, Xiamen, Quanzhou, Putian, Zhongshan, and other cities. Through the integration of Chinese-Western elements and contemporary Chinese music art, the Orchestra aims to enhance exchanges and cooperation, and promote the cultural image of the integration of Macao and the West, what has been widely praised.

Conductors who have joined hands with the Orchestra include Wong Kin Wai, Pang Ka Pang, Wang Zhengping, He Zhanhao, Gu Limin, Gu Guanren, Wang Fujian, Huang Xiaofei, Wang Yongji, Hu Bingxu, Yan Huichang, Kuan Nai Chung, Piao Dongsheng, Bian Zushan, Liu Wenjin, Chen Xieyang, Zhang Lie, Chen Ning Chi, Hong Xia, Tsung Yeh, Quek Ling Kiong, Wen Fengchao etc.

The Orchestra has co-operated with numerous musicians and vocalists, including Shi Sucheng, Min Huifen, Liu Dehai, Wong On-Yuen, Rǎo Kyao, Jiang Kemei, Song Fei, Dai Ya, Chen Zuohui, Tang Junqiao, Zhao Jiazhen, Guo Fengnu, Frances Yip, Yu Hongmei, Paula Tsui, Yu Kuizhi, Adam Cheng , Jenny Tseng, Li Chuanyun, Yin Chengzong, Carlos do Carmo, George Lam, Wu Yuxia, Wong Sun-Tat, Zhao Cong e Yang Xuefei, Zhao Xiaoxia,

Guo Yazhi, Wu Li, Song Yuanming, Han Lei, He Wangbao, Yuan Fang, Sun Yingdi, Dong Xiaolin, Xue Haoyin, Yu Lefu, among others.

The Macao Chinese Orchestra perform periodically not only traditional folk music but also original Chinese music works with combination of Chinese and Western characters. It emphasises on performing local commissioned works that feature elements of Macao's culture that include Kuan Nai-chun's *Macao Love Stories*, *Fantasy for Macao No.2 - for Suona and Chinese Orchestra*, Zhao Jiping's *Macao Impressions*, Tang Jianping's *Macao Suite*, Wang Danhong's *Macao Capriccio*, Luo Maishuo's *Female Singing with Orchestra The Song of the Seven Sons*, Wang Chen Wei's *Postcard of Macao* etc. Some of these music works even have been recorded and published, and they became representative works showing Macao's unique cultural atmosphere.



上海音樂學院是中國現代專業音樂教育的奠基者和孵化器，國家首批“雙一流”建設高校，作為中國音樂教育的傑出代表在海內外享有盛譽，被譽為“音樂家的搖籃”。上海音樂學院前身為國立音樂院，由蔡元培先生和蕭友梅先生於1927年11月27日在上海創辦，首任院長蔡元培先生。指揮系成立於1956年，是中國最早培養專業指揮人才的教育基地之一，首任系主任楊嘉仁教授。1965年指揮系與作曲系合併。2007年恢復指揮系獨立建制，先後由湯沐海教授、張國勇教授擔任系主任、林大葉副主任主持工作。半個多世紀以來，楊嘉仁、馬革順、張民權、楊秀娟、黃曉同、張眉等數代指揮家、教育家任職，培養了一批批在國內外專業文藝團體、藝術院校從事指揮及教學研究工作的高級專門人才，為中國的音樂教育和文化事業的發展做出了巨大貢獻。從2010年起，指揮系開展了一系列的學術講座、專家大師課及“未來指揮家”音樂會等活動，已成為上海音樂學院指揮教學的特色和亮點，是中國指揮學科人才培養模式的探索與創新，進一步確立了指揮系作為中國指揮界的核心地位。2020年11月，作曲指揮系再次合併，現任系主任周湘林教授。

Departamento de Composição e Regência do Conservatório de Música de Xangai

O Conservatório de Música de Xangai (SHCM) foi a primeira incubadora de educação musical profissional moderna da China, bem como uma das primeiras universidades nacionais de duplo alto nível. O SHCM, enquanto lúdimo representante da educação musical na China, goza de grande reputação no país e no exterior e é reputado como um 'berço de músicos'. O Conservatório de Música de Xangai, anteriormente conhecido como Conservatório Nacional de Música, foi fundado em Xangai em 27 de Novembro de 1927 por Xiao Youmei e Cai Yuanpei, sendo este o seu primeiro presidente.

O Departamento de Regência do SHCM, criado em 1956 e tendo o Professor Yang Jiaren como seu primeiro director, foi um dos primeiros centros de ensino para o cultivo de regentes profissionais na China. Em 1965, fundiu-se com o Departamento de Composição e somente em 2007 voltou a ser autónomo. Desde então, foi dirigido pelo professor Tang Muhai, depois pelo professor Zhang Guoyong e ultimamente pelo vice-director Lin Daye. Na sua história de mais de meio século, trabalharam no Departamento de Regência do SHCM maestros e educadores de diferentes gerações - incluindo Yang Jiaren, Ma Geshun, Zhang Minquan, Yang Xiujian, Huang Xiaotong e Zhang Mei - que formaram um grande número de especialistas seniores que trabalham como maestros ou professores e investigadores em organizações culturais profissionais, nacionais e internacionais, escolas de artes e universidades, dando assim um grande contributo para o desenvolvimento do ensino e da cultura musicais na China.

Desde 2010, o Departamento de Regência organizou uma série de actividades, incluindo seminários académicos, aulas de especialistas e master classes e a série de concertos Futuros Maestros, os quais se tornaram exemplos de eleição e destaque do ensino de regência do SHCM. Essas actividades constituem uma abordagem nova e inovadora para cultivar talentos de regência chineses, o que ajudou a firmar ainda mais o Departamento de Regência do SHCM como actor crucial no panorama de regência da China. Em Novembro de 2020, este fundiu-se novamente com o Departamento de Composição, transformando-se em Departamento de Composição e Regência, tendo o Professor Zhou Shuanglin como seu actual director.

Department of Composition and Conducting of The Shanghai Conservatory of Music

The Shanghai Conservatory of Music (SHCM) was the first incubator of modern professional musical education in China as well one of the first national Double Top universities. As an outstanding representative in music education in China, SHCM enjoys a high reputation both at home and abroad and is known as the 'cradle of musicians'. The Shanghai Conservatory of Music, formerly known as the National Conservatory of Music, was founded in Shanghai on November 27, 1927 by Cai Yuanpei and Xiao Youmei, with the former being its first president.

The SHCM Conducting Department, created in 1956 with Professor Yang Jiaren serving as its first director, was one of the first educational hubs for cultivating professional conductors in China. In 1965, it merged with the Composition Department and only in 2007 did it regain independent status. Since then it was directed by Professor Tang Muhai, then by Professor Zhang Guoyong and lately by Deputy Director Lin Daye. In its more than half centenarian history, conductors and educators from different generations – including Yang Jiaren, Ma Geshun, Zhang Minquan, Yang Xiujuan, Huang Xiaotong and Zhang Mei – had worked at the SHCM Conducting Department, nurturing a great number of senior specialists who work as conductors or teachers and researchers at national and international professional cultural organizations, arts schools and universities, therefore making great contributions to the development of musical education and culture in China.

Since 2010, the Conducting Department has organized a series of events like academic seminars, expert and master classes and the Future Conductors concerts, all of which have become the signature and highlight of SHCM's conducting education. These events constitute a novel and innovative approach to cultivating Chinese conducting talents, which helped to further establish the SHCM Conducting Department as a core player in China's conducting scene. In November 2020, it merged again with the Composition Department, becoming the Composition and Conducting Department, with Professor Zhou Shuanglin as its current director.

藝術家簡歷



劉 沙

國家一級指揮，中央民族樂團首席指揮，澳門中樂團音樂總監兼首席指揮，中央音樂學院指揮系特聘教授、碩士研究生導師。享受國務院政府特殊津貼專家，文化和旅遊部優秀專家，國家“萬人計劃”青年拔尖人才。

劉沙被譽為中國當代最具活力的橫跨中西的「兩棲指揮」。在交響樂領域裡，尤其擅長演出俄羅斯及東歐作品，並極具開創性地擴展了演出曲目，其範圍涵蓋西方 20 世紀音樂和中國當代音樂作品。在民族管弦樂領域裡積極探索中國民族樂隊的發展和創新，並致力培養專業的民族管弦樂隊指揮，視奏、首演了近千部民族管弦樂作品。劉沙以獨特的視角積極宣導、委約並演出中國最年青一代作曲家的新作品，成績受到中國和亞洲樂界的廣泛關注，被媒體譽為中國新生代民族音樂指揮的傑出代表和領軍人物。

劉氏早年畢業於中央音樂學院指揮系，後赴俄羅斯聖彼德堡國立音樂學院，以最高分的成績畢業並獲取歌劇—交響樂指揮專家文憑。先後受教於徐新教授、王甫建教授和 Alexander Polishchuk 教授。曾參加過世界著名指揮家 Seiji Ozawa、Mstislav Rostropovich、Jorma Panula、Colin Metters、Gustav Meier 大師班。

2016 年第五屆華樂論壇以最年輕的指揮被評為「中國十大傑出民族管弦樂指揮」之一。2016 年 8 月榮登《人民音樂》封面人物專訪。同年出訪哥倫比亞、墨西哥參加《中拉文化年》閉幕演出；指揮杭州愛樂樂團與俄羅斯國家芭蕾舞團演出經典舞劇《天鵝湖》，獲得成功與好評。2017 年兩個月內先後指揮香港中樂團和中央民族樂團《慶祝香港回歸二十周年》慶典演出，引來聽眾熱烈迴響；2017 年與澳門中樂團出訪巴林王國，受到王室及各國使節的贊譽；在中國與斯里蘭卡政府建交六十周年之際，受斯里蘭卡政府表彰授予「傑出表演藝術家」證書。2018 年指揮中央民族樂團世界首部大型民族器樂劇《玄奘西行》出訪英國及愛爾蘭，並在倫敦大學亞非學院舉辦中國民族音樂專題講座。2019 年再度指揮中央民族樂團《玄奘西行》出訪美國肯尼迪藝術中心演出，獲得空前成功；指揮中央民族樂團參加第二屆「一帶一路」峰會開幕式和亞洲文明論壇演出，受到各國領導人的熱情贊賞，並受到習近平主席和夫人的親切接見。

鈕吉然

4歲起學習鋼琴，後師從薛寶倫、陳翔豪教授學習打擊樂。2016-2017 連續兩年考入亞洲青年管弦樂團並擔任中國大陸地區組長。2019 年以專業第一的成績考入上海音樂學院指揮系，師從著名指揮家張國勇教授。研究生期間獲得學業獎學金一等獎，並多次隨導師前往北京、成都、貴陽、青島等地參加藝術實踐活動。擔任上海飛雲民族樂團打擊樂演奏員，上海財經大學民樂團助理指揮。現為碩士二年級學生。



郭盼

2008 年考取深圳藝術學校二胡專業，師從青年二胡演奏家張雷。2014 年考取上海音樂學院民樂指揮專業，先後師從戴路青、王永吉老師，樂隊指揮師從林大葉老師。2019 年考取上海音樂學院民族管弦樂指揮碩士研究生，師從閻惠昌老師。多次參加“未來指揮家”系列音樂會，指揮深圳交響樂團、杭州愛樂樂團、貴陽交響樂團、浙江民族樂團、河北交響樂團等。參加台灣國樂團國樂指揮研習營、香港中樂團國際中樂指揮大師班等。曾受到 Jorma Panula、呂嘉、楊洋等大師的親自指導。現為碩士二年級學生。



苑 鑫

上海音樂學院打擊樂與指揮雙專業在校生。師從張誠傑老師學習指揮，師從楊茹文老師學習打擊樂。2020 年成功指揮深圳交響樂團、貴陽交響樂團演出上海音樂學院“未來指揮家”系列音樂會，指揮青島交響樂團演出“張國勇和他的朋友”音樂會，均獲好評。2019 年與兩位格萊美獎得主：西雅圖交響樂團音樂總監 Ludovic Morlot、蕭邦國際鋼琴大賽冠軍 Garrick Ohlsson 合作赴德國、英國、義大利等國巡演，並受到美國著名指揮家 Ludovic Morlot，美國西北大學教授 She-e Wu 的指導。

曾獲國內外打擊樂賽事大獎：

第二屆 IPEA 國際打擊樂比賽馬林巴青年組第一名

第四屆 PAS-China 國際打擊樂比賽馬林巴組金獎

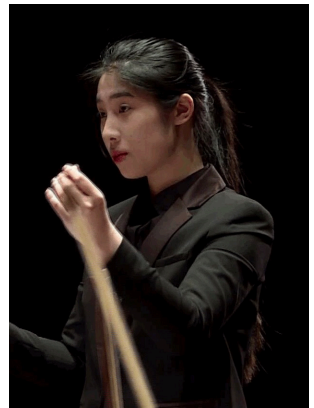
第十五屆新加坡中新國際音樂比賽第一名（為該賽事所有參賽者最高分）

曾於柏林音樂廳、斯內普音樂廳、博爾扎諾市政音樂廳、上海交響樂團音樂廳、東方藝術中心、星海音樂廳等國內外著名音樂廳登台演出。



卓 筱

自幼學習鋼琴，2014 年跟隨廈大藝術學院黃飛老師學習作曲，2017 年以優異成績考入上海音樂學院指揮系，先後師從張銳、林大葉老師。曾與上海音樂學院交響樂團、深圳交響樂團、貴陽交響樂團、青島交響樂團、廈門市歌舞劇院交響樂團、鄭州愛樂樂團有過愉快合作；多次參與作曲系當代作品排練與演出活動；曾赴福州交響樂團、河北交響樂團、廈門大學管弦樂團、復旦大學交響樂團實踐。在校期間曾受張國勇教授、Jorma Panula、Varello Paperi、Alexander Polishchuk、Ulrich Windfuhr、Sigmund Thorp 等大師指導。現為本科四年級學生。



李 彤

7 歲開始學習琵琶，2008 年以優異的成績考入中央音樂學院民樂系。2012 年開始攻讀中央音樂學院琵琶專業碩士學位。在校期間師從孫維熙教授。2015 年取得藝術學碩士學位，並成功舉辦了個人獨奏音樂會，同年加入澳門中樂團。

2013 年獲得“青樂杯”2013 香港國際青少年琵琶比賽金獎。2014 年獲第三屆美國“華音杯”中國民族器樂國際大賽專業 A 組金獎。2011 年 9 月應邀赴美國俄勒岡大學參加文化交流活動。2014 年隨中國青年民族管弦樂團赴南非開普敦參加音樂節演出。2017 年隨澳門中樂團參加第十三屆廣東省藝術節音樂會並擔任獨奏。多次隨澳門中樂團、中央音樂學院彈撥樂團、中央音樂學院·娃哈哈室內樂團以及中央音樂學院優秀學生社會藝術實踐團赴全國各地以及各大院校參與演出和交流。



李 峰

6 歲隨父學習二胡，1992 年考入中央音樂學院附小，師從著名板胡演奏家、教育家李恒教授，主修板胡專業。1995 年以非常優異的成績被保送入中央音樂學院附中。1995 和 1997 年在中央音樂學院民族器樂觀摩賽中獲表演獎和優秀表演獎。2000 年第二屆龍音杯民族器樂觀摩賽中獲得優秀獎。1997 年在長春舉辦個人板胡獨奏音樂會，1998 年在北京音樂廳舉辦第二次個人板胡獨奏音樂會，均獲極大成功。2001 年升入中央音樂學院本科，繼續隨李恒教授學習板胡，並隨著名二胡演奏家嚴潔敏教授學習二胡。2005 年畢業於中央音樂學院。

2007 年 7 加入澳門中樂團，現任中胡聲部首席。澳門演藝學院二胡導師。



郭雙喜

1994年考入中央音樂學院附中，2000年以優異成績升入中央音樂學院本科，獲頒發入學獎學金。先後師從郭雅志、牛建黨、石海彬老師，隨胡志厚教授副修管子，同時得到陳家齊、周東朝、劉炳臣等多位名家的指導。大學期間參加中國青年民族管弦樂團，隨團在全國各地和香港、澳門特別行政區演出。2003年，獲中央音樂學院第二屆「天天杯」民族器樂觀摩賽優秀獎。

2004年7月加入澳門中樂團，現任高音嗩吶聲部樂師、兼任管子樂師。



蔡鋒

10歲學習二胡，啟蒙於陳兆和老師。1996年考入福建藝術學校先後師從周宏禹、范銳鋒老師；期間有幸得到中國音樂學院張尊連教授的悉心指導。2005年考入中央音樂學院，先後師從著名二胡演奏家教育家劉長福教授、青年二胡演奏家孫凰老師，以及向著名二胡演奏家教育家田再勵教授學習廣東高胡演奏。2009年大學本科畢業，獲學士學位文憑。

2001年“天華杯”福建二胡選拔賽第一名、同年選送參加“天華杯”全國二胡比賽三等獎；2007年CCTV“雅士利”杯全國民族器樂電視大賽傳統組合（廣東音樂）優秀獎；2008年文化部主辦的第三屆“文華藝術院校獎”傳統組合（廣東音樂）銅獎。

2009年10月加入澳門中樂團，任高胡聲部樂師。



Biografias dos Artistas

Liu Sha

Maestro nacional de primeira classe, Liu Sha é Maestro Principal da Orquestra Nacional Tradicional da China, Director Musical e Maestro Principal da Orquestra Chinesa de Macau, ilustre professor visitante e tutor de estudantes licenciados no Departamento de Regência do Conservatório Central de Música. Também recebe um Subsídio Especial do Conselho de Estado, é um especialista excelente do Ministério da Cultura e Turismo e um jovem talento notável do Programa Nacional Dez Mil Talentos.

Reconhecido maestro em vários géneros musicais e, nos últimos anos, versado em música chinesa e ocidental, Liu domina com facilidade a música sinfónica ocidental e a música orquestral chinesa. No início, o seu forte era música da Rússia e do Leste Europeu, tendo depois alargado o seu repertório de concertos de ma forma excepcional, passando a incluir música ocidental do século XX e obras contemporâneas chinesas. Ultimamente, explora de forma activa novas formas de criação de conjuntos de música chinesa e de formação maestros profissionais em música orquestral chinesa. Liu Sha executou várias obras após uma primeira leitura e estreou perto de mil obras no género. Além disso, Liu é um visionário que tem defendido activamente, encomendado e executado novas obras de jovens compositores. Os seus desempenhos lançaram-no no centro das atenções nos círculos musicais da China e da Ásia. Os meios de comunicação apelidaram-no de figura ilustre e líder entre a geração mais jovem de maestros de música chinesa.

Liu formou-se no Conservatório Central de Música, onde estudou regência de orquestras, e mais tarde foi para o Conservatório N.A. Rimsky-Korsakov de São Petersburgo para continuar os estudos de regência, tendo completado o programa com distinção e recebeu o diploma em Regência de Ópera e Orquestra Sinfónica. Durante os estudos, foi aluno dos Professores Xu Xin, Wang Fujian e Alexander Polishchuk tendo, também, frequentado as aulas magistrais dos maestros mundialmente famosos Seiji Ozawa, Mstislav Rostropovich, Jorma Panula, Colin Metters e Gustav Meier.

No 5º Fórum de Música Chinesa em 2016, Li foi o maestro mais jovem a ser nomeado um dos Dez Principais Maestros da China em Música Orquestral Chinesa. Em Agosto do mesmo ano, foi capa da People's Music. No mesmo ano, visitou a Colômbia e o México para participar no espectáculo de encerramento do "Intercâmbio

de Cultura China - América Latina e Caraíbas 2016”; dirigiu a Orquestra Filarmónica de Hangzhou e o Ballet Estatal Russo na sua apresentação do clássico drama de dança O Lago dos Cisnes, tendo sido aclamado pela crítica. Em 2017, regeu a Orquestra Chinesa de Hong Kong e a Orquestra Tradicional Nacional da China em comemoração ao 20º aniversário do retorno de Hong Kong à Pátria, tendo recebido uma ovação entusiástica do público. Em 2017, Liu e a Orquestra Chinesa de Macau visitaram o Reino do Bahrein e foram elogiados pela família real e embaixadores estrangeiros; por ocasião do 60º aniversário do estabelecimento das relações diplomáticas entre a China e o Sri Lanka, Liu recebeu o prémio de “Artista Notável” pelo governo do Sri Lanka; em 2018, dirigiu a primeira grande ópera instrumental popular da Orquestra Nacional Tradicional da China, “Peregrinação de Xuanzang”, no Reino Unido e na Irlanda, e também deu uma palestra sobre música popular chinesa na Escola de Estudos Orientais e Africanos da Universidade de Londres. Em 2019, ele dirigiu mais uma vez a “Peregrinação de Xuanzang” com a Orquestra Tradicional Nacional da China no Centro John F. Kennedy para as Artes Performativas, Estados Unidos, alcançando um sucesso sem precedentes; conduziu a cerimónia de abertura do 2º Fórum da Faixa e Rota para a Cooperação Internacional e do Fórum da Civilização Asiática em colaboração com a Orquestra Nacional Tradicional da China, que foi calorosamente apreciada por dirigentes de vários países tendo sido cordialmente recebido pelo Presidente Xi Jinping e esposa .

Niu Jiran

Niu Jiran começou a aprender piano aos quatro anos, e mais tarde estudou percussão com os professores Xue Baolun e Chen Xianghao. De 2016 a 2017, foi admitido na Orquestra Juvenil Asiática durante dois anos e actuou como líder do grupo na China Continental. Em 2019, foi admitido no Departamento de Regência do Conservatório de Música de Xangai com os melhores resultados do programa, sob a tutela do famoso maestro Professor Zhang Guoyong. Durante o período de pós-graduação, ganhou o primeiro prémio de bolsa de estudos e acompanhou o seu tutor a Beijing, Chengdu, Guiyang e Qingdao para participar em actividades de prática artística. Actuou como percussionista da Orquestra Chinesa Feiyun de Xangai e foi maestro assistente da Orquestra Chinesa da Universidade de Finanças e Economia de Xangai. Actualmente é aluno do segundo ano do curso de mestrado.

Guo Pan

Foi admitida no curso de erhu da Escola de Arte de Shenzhen em 2008, sob a tutela do jovem artista de erhu, Zhang Lei. Em 2014, foi admitida no Conservatório de Música de Xangai, no curso de regência de música chinesa, onde estudou com os professores Dai Luqing e Wang Yongji, e estudou regência de orquestra com o professor Lin Daye. Em 2019, foi admitida no Conservatório de Música de Xangai, no programa de mestrado em regência de orquestra, sob a tutela de Professor Yan Huichang. Participou várias vezes da série de concertos "Futuros Maestros", regendo a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, a Orquestra Filarmónica de Hangzhou, a Orquestra Sinfónica de Guiyang, a Orquestra Chinesa de Zhejiang, e a Orquestra Sinfónica de Hebei, entre outras. Participou no curso de regência de música chinesa organizado pela Orquestra Nacional Chinesa de Taiwan, e na master classe internacional de regência de música chinesa organizada pela Orquestra Chinesa de Hong Kong. Foi pessoalmente orientada por mestres como Jorma Panula, Lu Jia, Yang Yang. Actualmente é aluna do segundo ano no curso de mestrado.

Yuan Xin

É aluno do Conservatório de Música de Xangai, onde estuda percussão e regência. Aprendeu regência com o professor Zhang Chengjie e percussão com o professor Yang Ruwen. Em 2020, regeu com êxito a Orquestra Sinfónica de Shenzhen e a Orquestra Sinfónica de Guiyang numa série de concertos "Futuros Maestros" do Conservatório de Música de Xangai e a Orquestra Sinfónica de Qingdao no concerto "Zhang Guoyong e seus Amigos", tendo sido todos eles muito bem recebidos. Em 2019, acompanhado de dois vencedores dos prémios Grammy - Ludovic Morlot, director musical da Orquestra Sinfónica de Seattle, e Garrick Ohlsson, vencedor do Concurso Internacional de Piano Chopin - fez digressões pela Alemanha, Reino Unido, Itália e outros países, durante as quais recebeu orientação do famoso maestro americano Ludovic Morlot, e também de She-e Wu, professora da Universidade Northwestern dos EUA.

Já ganhou vários prémios em concursos de percussão, no país e no exterior: conquistou o 1º lugar no Grupo Juvenil de Marimba do 2º Concurso Internacional de Percussão IPEA, e a Medalha de Ouro no Grupo Marimba do 4º Concurso Internacional de Percussão PAS-China. Vencedor do 15º Concurso Internacional de Música China-Singapura, em Singapura, com a maior pontuação da competição.

Já se apresentou em salas de concerto famosas no país e no exterior, como a Konzerthaus de Berlim, Teatro Snape Maltings, Teatro Municipal Bolzano, Salão de Concertos da Orquestra Sinfónica de Xangai, Centro de Arte Oriental de Xangai, e Salão de Concertos Xinghai, entre outros.

Zhuo Xiao

Estudou piano desde tenra idade e, em 2014, estudou composição com o professor Huang Fei na Escola de Arte da Universidade de Xiamen. Em 2017, foi admitida no Departamento de Regência do Conservatório de Música de Xangai com excelentes resultados, estudando com os professores Zhang Rui e Lin Daye. Manteve uma cooperação frutuosa com a Orquestra Sinfónica do Conservatório de Música de Xangai, a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, a Orquestra Sinfónica de Guiyang, a Orquestra Sinfónica de Qingdao, a Orquestra Sinfónica do Teatro Cabaret de Xiamen, e ainda com a Orquestra Filarmónica de Zhengzhou. Participou frequentemente nos ensaios e apresentação de obras contemporâneas do Departamento de Composição e foi estagiária na Orquestra Sinfónica de Fuzhou, Orquestra Sinfónica de Hebei, Orquestra da Universidade de Xiamen, e Orquestra Sinfónica da Universidade de Fudan. Como estudante do Conservatório, foi aluna dos professores Zhang Guoyong, Jorma Panula, Vareljo Paperi, Alexander Polishchuk, Ulrich Windfuhr, Sigmund Thorp e outros mestres. Estuda actualmente no quarto ano do curso de bacharelato.

Li Tong

Começou a estudar Pipa aos sete anos, tendo sido admitido no Departamento de Música Folclórica do Conservatório Central de Música em 2008 com notas excelentes. Em 2012, iniciou o mestrado em Pipa no Conservatório Central de Música, estudando com o professor Sun Weixi durante o curso. Em 2015 obteve o mestrado em Artes e deu um exitoso concerto a solo, ingressando na Orquestra Chinesa de Macau nesse mesmo ano.

Em 2013, ganhou o prémio de ouro em 2013 no Concurso Internacional Jovem de Pipa de Hong Kong. Em 2014, ganhou o prémio de ouro do grupo profissional A na 3ª “Taça de Música Chinesa”, no Concurso Internacional de Instrumentos Chineses nos EUA. Em Setembro de 2011, foi convidado para participar em actividades de intercâmbio cultural na Universidade de Oregon, nos Estados Unidos. Em 2014, na Cidade do Cabo, África do Sul, apresentou-se no Festival de Música com a Orquestra Nacional da Juventude da China. Em 2017, participou como solista no 13º Festival de Arte de Guangdong com a Orquestra Chinesa de Macau. Com a Orquestra Chinesa de Macau, a Orquestra de cordas dedilhadas do Conservatório Central de Música, a Orquestra de Câmara Wahaha do Conservatório Central de Música e o Grupo de Prática de Arte Social de Alunos Destacados do Conservatório Central de Música, tem participado em apresentações e intercâmbios por todo o país e em várias universidades.

Li Feng

Estudou erhu com o pai desde os 6 anos e em 1992 foi admitido na Escola Primária Associada ao Conservatório Central de Música em Peking, onde estudou banhu com o famoso intérprete e instrutor de banhu, Professor Li Heng.

Em 1995 foi admitido, com excelentes resultados, no Colégio Agregado ao Conservatório Central de Música. Em 1995 e 1997, ganhou o prémio de performance e o prémio de performance excelente no Concurso de Instrumentos Chineses do Conservatório Central de Música. Em 2000, ganhou o Prémio de Excelência no 2º Concurso de Instrumentos Chineses, Taça Longyin. Em 1997, realizou o seu concerto solo de banhu em Changchun e o seu segundo concerto solo de banhu no Salão de Concertos de Beijing em 1998, ambos com grande êxito. Entrou para o Conservatório Central de Música em 2001, e continuou a estudar banhu com o Professor Li Heng e também com o famoso artista de erhu, Professor Yan Jiemin. Formou-se no Conservatório Central de Música em 2005.

Em Julho de 2007 juntou-se à Orquestra Chinesa de Macau e é actualmente principal zhonghu e instrutor de erhu no Conservatório de Macau.

Guo Shuangxi

Foi admitido na Escola Secundária afiliada do Conservatório Central de Música em 1994 e em 2000 entrou com honras para o curso de bacharelato do Conservatório Central de Música, com uma bolsa pelas notas excelentes. Estudou sucessivamente com Guo Yazhi, Niu Jiandang e Shi Haibin, teve o Professor Hu Zhihou como mentor em guanzi, e também recebeu a orientação de muitos mestres famosos como Chen Jiaqi, Zhou Dongchao, Liu Bingchen, para citar apenas alguns. Durante os anos no Conservatório, como membro da Orquestra Chinesa Juvenil da China, apresentou-se em todo o país e nas Regiões Administrativas Especiais de Hong Kong e de Macau. Em 2003, ganhou o Prémio de Excelência no 2º Concurso de Instrumentos Chineses, Taça Tiantian, do Conservatório Central de Música.

Entrou para a Orquestra Chinesa de Macau em Julho de 2004 e toca actualmente suona soprano, e é flautista a tempo parcial.

Cai Feng

Estudou erhu desde os 10 anos, orientado pelo professor Chen Zhaohe. Em 1996, foi admitido na Escola de Arte de Fujian sob a tutela de Zhou Hongyu e Fan Ruifeng. Durante esse período, teve a sorte de receber a orientação aprimorada do Professor Zhang Zunlian do Conservatório de Música da China. Em 2005, foi admitido no Conservatório Central de Música. Estudou sucessivamente com o famoso artista e educador de erhu Professor Liu Changfu e o jovem artista de erhu Sun Huang, e também estudou técnica de gaohu de Guangdong com o famoso artista e educador de erhu, Tian Zaili. Formou-se em 2009 com um diploma de bacharelato.

Ganhou o 1º lugar no Concurso de Selecção de Erhu, "Taça Tianhua" em Fujian em 2001 e o 3º prémio do Concurso Nacional de Erhu "Taça Tianhua" no mesmo ano; prémio de Excelência no Grupo Tradicional (Música de Guangdong) do Concurso Nacional de TV de Instrumentos Chineses da "Taça Yashili" organizada pela CCTV em 2007. Ganhou em 2008 o Prémio de Bronze no Grupo Tradicional (Música de Guangdong) nos 3º Prémios Wenhua das Academias de Arte patrocinados pelo Ministério da Cultura.

Em Outubro de 2009, juntou-se à Orquestra Chinesa de Macau como músico de gaohu.

Biography of Artists

Liu Sha

A national first-class conductor, Liu Sha is principal conductor of China National Traditional Orchestra, music director and principal conductor of The Macao Chinese Orchestra, distinguished visiting professor and tutor for graduate students at the Conducting Department, Central Conservatory of Music. He's also a recipient of the Special Government Allowance of the State Council, an excellent expert of the Ministry of Culture and Tourism, and an outstanding young talent of the national Ten Thousand Talents Program.

Acclaimed as a cross-genre conductor expert in both Chinese and Western music in recent years, Liu has easy command over Western symphonic music and Chinese orchestral music. In the beginning, his forte is in the music of Russia and Eastern Europe, and he expanded his concert repertoire phenomenally by including 20th century Western music and Chinese contemporary works. Lastly, he actively explores ways to develop Chinese music ensembles and to groom professional conductors in Chinese orchestral music. He has performed by sight-reading and premiered close to a thousand works in the genre. Furthermore, Liu is a visionary who has been actively advocating, commissioning and performing new works by young composers. The resulting achievements have launched him into the limelight of the music circles of China and Asia. The media dubbed him as a distinguished representative figure and leader among the younger generation of Chinese music conductors.

Liu graduated from the Central Conservatory of Music where he studied conducting, and later went to the N.A. Rimsky-Korsakov St. Petersburg Conservatory to further his conducting studies. He completed the programme with top honours and was awarded a diploma in Opera-Symphony Conducting. During his studies, he had benefitted from the teaching of Professors Xu Xin, Wang Fujian, and Alexander Polishchuk. He had also attended the master classes of world-famous maestros Seiji Ozawa, Mstislav Rostropovich, Jorma Panula, Colin Metters and Gustav Meier.

At the 5th Chinese Music Forum in 2016, he was the youngest conductor to be named one of China's Top Ten Conductors in Chinese Orchestral Music. In August the same year, he was the cover feature in People's Music. In the same year, he visited Colombia and Mexico to participate in the closing performance of the "China-Latin

America and Caribbean 2016 Year of Culture Exchange”; he conducted the Hangzhou Philharmonic Orchestra and the Russian State Ballet in their performance of the classic dance drama Swan Lake, which was successful and critically acclaimed. In 2017, he conducted the Hong Kong Chinese Orchestra and the China National Traditional Orchestra in celebration of the 20th Anniversary of Hong Kong’s return to the Motherland, which has received enthusiastic response from the audience. In 2017, Liu and the Macao Chinese Orchestra visited the Kingdom of Bahrain, and were praised by the royal family and foreign ambassadors; on the occasion of the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Sri Lanka, he was awarded the “Outstanding Performing Artist” by the Sri Lankan government; in 2018, he conducted the China National Traditional Orchestra’s world’s first large-scale folk instrumental opera, “Xuanzang’s Pilgrimage”, in the UK and Ireland, and also gave a lecture on Chinese folk music at the School of Oriental and African Studies, University of London. In 2019, he once again performed the “Xuanzang’s Pilgrimage” with the China National Traditional Orchestra at the John F. Kennedy Center for the Performing Arts, United States, achieving unprecedented success; he conducted the opening ceremony of the Second Belt and Road Forum for International Cooperation and the Asian Civilization Forum in collaboration of the China National Traditional Orchestra, which was warmly appreciated by leaders of various countries, and was cordially received by Chairman Xi Jinping and his wife.

Niu Jiran

Niu Jiran started learning piano at the age of four, and later studied percussion with professors Xue Baolun and Chen Xianghao. From 2016 to 2017, he was admitted to the Asian Youth Orchestra for consecutively two years, serving as the group leader in Mainland China. In 2019, he was admitted to the Conducting Department of the Shanghai Conservatory of Music with the best results in the course, and studied under the tutelage of famous conductor Professor Zhang Guoyong. During his postgraduate period, he won first prize scholarship and accompanied his mentors to Beijing, Chengdu, Guiyang and Qingdao to participate in artistic practice activities. He serves as a percussionist at the Shanghai Feiyun Chinese Orchestra and is assistant conductor for the Shanghai University of Finance and Economics Chinese Orchestra. He is currently a master's student in the second year.

Guo Pan

Guo Pan was admitted to the erhu course at the Shenzhen Art School in 2008, where she studied under the supervision of young erhu artist Zhang Lei. In 2014, she was admitted to the Chinese music conducting program of the Shanghai Conservatory of Music, where she studied with teachers Dai Luqing and Wang Yongji, and studied orchestral conducting with professor Lin Daye. In 2019, she was admitted to the master's program in orchestral conducting of the Shanghai Conservatory of Music, studying under the tutelage of Professor Yan Huichang. She has participated several times in the "Future Conductor" concert series, conducting the Shenzhen Symphony Orchestra, the Hangzhou Philharmonic Orchestra, the Guiyang Symphony Orchestra, the Zhejiang Chinese Orchestra, and the Hebei Symphony Orchestra, among others. She took part in the Chinese music conducting camp organized by the National Chinese Orchestra of Taiwan, and the international master class for Chinese music conducting organized by the Hong Kong Chinese Orchestra. She was personally oriented by masters like Jorma Panula, Lu Jia and Yang Yang. Guo Pan is currently a master's student in the second year.

Yuan Xin

Yuan Xin is a student at the Shanghai Conservatory of Music, where he studies percussion and conducting. He learned conducting from Professor Zhang Chengjie and percussion from Professor Yang Ruwen. In 2020, he successfully conducted the Shenzhen Symphony Orchestra and the Guiyang Symphony Orchestra in a series of "Future Maestros" concerts at the Shanghai Conservatory of Music, and also directed the Qingdao Symphony Orchestra for the "Zhang Guoyong and Friends" concert, all of which were well received. In 2019, with two Grammy winners – Ludovic Morlot, music director of the Seattle Symphony Orchestra, and Garrick Ohlsson, winner of the International Chopin Piano Competition – he toured in Germany, the United Kingdom, Italy and other countries, during which he received guidance from celebrated American conductor Ludovic Morlot and She-e Wu, professor at Northwestern University in the USA.

He has won awards in percussion competitions, at home and abroad, namely, 1st place in the Marimba Youth Group of the 2nd IPEA International Percussion Competition; Gold Award in the Marimba Group of the 4th PAS-China International Percussion Competition; and 1st place in the 15th China-Singapore International Music Competition in Singapore, with the highest score in the competition.

He has performed in famous concert halls at home and abroad, such as the Konzerthaus Berlin, Snape Maltings Concert Hall, Bolzano Municipal Theatre, Shanghai Symphony Orchestra Concert Hall, Shanghai Oriental Art Center, and Xinghai Concert Hall, among others.

Zhuo Xiao

Zhuo Xiao studied piano from a young age and, in 2014, she studied composition with Professor Huang Fei at the School of Art at Xiamen University. In 2017, she was admitted to the Conducting Department of the Shanghai Conservatory of Music with excellent results, where she studied with professors Zhang Rui and Lin Daye. She had pleasant cooperation with the Shanghai Conservatory of Music Symphony Orchestra, the Shenzhen Symphony Orchestra, the Guiyang Symphony Orchestra, the Qingdao Symphony Orchestra, the Xiamen Song and Dance Theater Orchestra, and the Zhengzhou Philharmonic Orchestra. She frequently participated in the rehearsals and presentation of contemporary works by the Department of Composition and was an intern at the Fuzhou Symphony Orchestra, Hebei Symphony Orchestra, Xiamen University Orchestra, and Fudan University Symphony Orchestra. During the years at the Conservatory, she received guidance from professor Zhang Guoyong and masters like Jorma Panula, Vareljo Paperi, Alexander Polishchuk, Ulrich Windfuhr, Sigmund Thorp. She is currently studying in the fourth year for the bachelor's degree.

Li Tong

Began to learn the pipa at the age of 7. She was admitted to the Department of Chinese Music of the Central Conservatory of Music, Beijing with excellent results in 2008. In 2012, she started her studies for a master's degree in pipa at the Central Conservatory of Music under the tutelage of professor Sun Weixi. In 2015, she obtained a master's degree in arts and successfully held a solo concert. In the same year, she joined the Macao Chinese Orchestra.

In 2013, she won the gold award of the "Qingle Cup" 2013 Hong Kong International Youth Pipa Competition. In 2014, she won the gold award in Professional Group A in the 3rd "Chinese Music Cup" Chinese Instruments International Competition in USA. In September 2011, she was invited to the University of Oregon to participate in cultural exchanges. In 2014, she travelled to Cape Town, South Africa with the Youth Chinese Orchestra of China for performance in the music festival. In 2017, she appeared as the soloist in the 13th Guangdong Art Festival concert with the Macao Chinese Orchestra. With the Macao Chinese Orchestra, the Plucked String Orchestra of Central Conservatory of Music Orchestra, the Wahaha Chamber Orchestra of Central Conservatory of Music and the Central Conservatory of Music Excellent Students Social Art Practice Group, she often took part in performances and exchange events across China and in various universities.

Li Feng

Studied erhu with his father since he was 6 years old and in 1992 he was admitted to the primary school affiliated to the Central Conservatory of Music in Beijing, where he learnt banhu with famous banhu artist and educator, Professor Li Heng. In 1995 he was admitted, with excellent results, to the middle school affiliated to the Central Conservatory of Music. In 1995 and 1997, he won the Performance Award and the Excellent Performance Award at the Chinese Instruments Competition of the Central Conservatory of Music. In 2000, he won the Excellence Award at the 2nd "Dragon Music Cup" Chinese Instruments Competition, Longyin Cup. He held in 1997 his first solo banhu concert in Changchun and in 1998 his second at the Beijing Concert Hall, both to great acclaim. He was admitted to the bachelor's program at the Central Conservatory of Music in 2001, where he continued to study banhu with Professor Li Heng and also with renowned erhu artist, Professor Yan Jiemin. He graduated from the Central Conservatory of Music in 2005. He joined the Macao Chinese Orchestra in July 2007 and is currently the principal zhonghu. He also teaches erhu at the Macao Conservatory.

Guo Shuangxi

He was admitted to affiliated middle school of the Central Conservatory of Music in 1994. In 2000, he was admitted to the Central Conservatory of Music's bachelor's program with honors, where he studied successively with Guo Yazhi, Niu Jiandang and Shi Haibin, also learning guanzi with Professor Hu Zhihou while receiving guidance from masters such as Chen Jiaqi, Zhou Dongchao and Liu Bingchen, to name just a few. During his years at the Conservatory, as a member of the Youth Chinese Orchestra of China, he performed with the Orchestra across China and in the Special Administrative Regions of Hong Kong and Macao. In 2003, he won the Excellence Award at the 2nd "Tiantian Cup" Chinese Instruments Competition of the Central Conservatory of Music.

He joined the Macao Chinese Orchestra in July 2004 and is currently a soprano musician, and also a flute player.

Cai Feng

Studied erhu since he was 10 years old, under the guidance of teacher Chen Zhaohe. In 1996, he was admitted to the Fujian School of Art, where he studied successively under the tutelage of Zhou Hongyu and Fan Ruifeng. During this period, he was fortunate to receive dedicated guidance from Professor Zhang Zunlian of the Central Conservatory of Music. In 2005, he was admitted to the Central Conservatory of Music, where he studied successively with Professor Liu Changfu, famous erhu artist and educator, and with young erhu artist Sun Huang. He also learned Guangdong gaohu skills with renowned erhu artist and educator, Tian Zaili. He graduated in 2009 with a bachelor's degree.

He won 1st place in the "Tianhua Cup" erhu Selection Contest, in Fujian in 2001 and the 3rd prize in the "Tianhua Cup" National erhu Contest in the same year, Excellence Award in the Traditional Group (Guangdong Music) of the "Yashili Cup" National Chinese Instruments TV Contest organized by CCTV in 2007, and in 2008, the Bronze Award in the Traditional Group (Guangdong Music) at the 3rd Wenhua Art Academies Awards hosted by the Ministry of Culture.

In October 2009, he joined the Macao Chinese Orchestra as a gaohu player.

樂團編制

高胡：	*張悅如	孫燾然	蔡鋒	▲郭有根		
二胡：	*劉馨然	董禮治	姜曉東	田杰	賈雪飛	▲方騰
	▲劉文軒					
中胡：	*李峰	謝博聞	夏軍	許惠子		
大提琴：	*韓洋	陳水英	▲周賀	▲馮巍		
低音提琴：	姚堯	姚遠征				
揚琴：	*李可威	陳曉蓉				
柳琴：	*魏青					
古箏：	蘇文揚					
琵琶：	*鄧樂	李彤				
中阮：	*林潔	▲白皎旭				
大阮：	朱文耀	梁愛勤				
梆笛：	韋子東					
曲笛：	錢青					
新笛：	林家禾					
高音笙：	*賈磊	▲趙礁				
中音笙：	李明陽					
低音笙：	梁仁昭					
高音嗩吶：	*田丁	郭雙喜（兼管子）				
中音嗩吶：	張凱					
敲擊樂：	*李暢	王娟	鄭葆賢	▲金川	▲許莉莉	▲梁志雲

* 樂團首席

* 聲部首席

▲ 客席樂師

Composição da Orquestra

Gaohu:	* Zhang Yueru	Sun Huaran	Cai Feng	▲ Guo Yougen
Erhu:	* Liu Xinran	Dong Lizhi	Jiang Xiaodong	Tian Jie
	Jia Xuefei	▲ Fang Teng	▲ Liu Wenxuan	
Zhonghu:	* Li Feng	Xie Bowen	Xia Jun	Xu Huizi
Violoncelos:	* Han Yang	Chan Soi Ieng	▲ Zhou He	▲ Feng Wei
Contrabaixos:	Yao Yao	Yao Yuanzheng		
Yangqin:	* Li Kewei	Chan Hio long		
Liuqin:	* Wei Qing			
Guzheng:	Sou Man leong			
Pipa:	* Deng Le	Li Tong		
Zhongruan:	* Lin Jie	▲ Bai Jiaoxu		
Daruan:	Choo Boon Yeow	Leong Oi Kan		
Bangdi:	Wei Zidong			
Qudi:	Qian Qing			
Xindi:	Lin Chia-Ho			
Sheng Soprano:	* Jia Lei	▲ Zhao Jiao		
Sheng Contralto:	Li Mingyang			
Sheng Baixo:	Leung Yan Chiu			
Suona Soprano:	* Tian Ding	Guo Shuangxi (e Guanzi)		
Suona Contralto:	Zhang Kai			
Percussão:	* Li Chang	Wang Juan	Kuong Pou In	▲ Jin Chuan
	▲ Hoi Lei Lei	▲ Leong Chi Wan		

* **Concertino**

* **Chefe de naípe**

▲ **Músico convidado**

Composition of Orchestra

Gaohu:	* Zhang Yueru	Sun Huaran	Cai Feng	▲ Guo Yougen
Erhu:	* Liu Xinran	Dong Lizhi	Jiang Xiaodong	Tian Jie
	Jia Xuefei	▲ Fang Teng	▲ Liu Wenxuan	
Zhonghu:	* Li Feng	Xie Bowen	Xia Jun	Xu Huizi
Cellos:	* Han Yang	Chan Soi Ieng	▲ Zhou He	▲ Feng Wei
Double Basses:	Yao Yao	Yao Yuanzheng		
Yangqin:	* Li Kewei	Chan Hio Iong		
Liuqin:	* Wei Qing			
Guzheng:	Sou Man Ieong			
Pipa:	* Deng Le	Li Tong		
Zhongruan:	* Lin Jie	▲ Bai Jiaoxu		
Daruan:	Choo Boon Yeow	Leong Oi Kan		
Bangdi:	Wei Zidong			
Qudi:	Qian Qing			
Xindi:	Lin Chia-Ho			
Soprano Sheng:	* Jia Lei	▲ Zhao Jiao		
Alto Sheng:	Li Mingyang			
Bass Sheng:	Leung Yan Chiu			
Soprano Suona:	* Tian Ding	Guo Shuangxi (and Guanzi)		
Alto Suona:	Zhang Kai			
Percussion:	* Li Chang	Wang Juan	Kuong Pou In	▲ Jin Chuan
	▲ Jin Chuan	▲ Hoi Lei Lei	▲ Leong Chi Wan	

* **Concertmaster**

* **Principal of Section**

▲ **Guest Musician**

音樂會預告

經典流傳系列

第三十一屆澳門藝術節《中西對話》

2021年5月9日(星期日) 20:00 地點：澳門百老匯一百老匯舞台

票價：MOP 250 / 200 / 150

精彩節目：

板胡協奏曲《澳門狂想曲第三號》(世界首演)

關廼忠 曲

板 胡：李 峰

長笛協奏曲《胡旋舞》

鍾耀光 曲

長 笛：翁斯貝

大提琴協奏曲《莊周夢》

趙季平 曲

大提琴：莫 漠

笙協奏曲《望夫雲的傳說》

張曉峰、高沛 曲

笙：翁鎮發

指揮：劉 沙

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分。

主辦單位保留臨時更改原定演出節目及演出者的權利。

門票於澳門售票網公開發售。欲購從速！

購票：(853) 2855 5555

購票網站：www.macauticket.com

節目查詢：(853) 8399 6679

澳門中樂團網頁 www.icm.gov.mo/ochm

Próximo Concerto

Ciclo Clássicos XXXI Festival de Artes de Macau Diálogo entre o Oriente e o Ocidente

9 de Maio de 2021 (Domingo) 20:00 Broadway Theatre, Broadway Macau
Bilhetes: MOP 250 / 200 / 150

Destaques:

Concerto de Banhu *“Fantasia para Macau nº 3”* (Estreia Mundial) Comp. Kuan Nai-chung
Banhu: Li Feng

Concerto de Flauta *“Turbilhão de Sogdian”* Comp. Chung Yiu-Kwong
Flauta: Weng Sabei

Concerto de Violoncelo *“Sonho de Zhuang Zho”* Comp. Zhao Jiping
Violoncelo: Mo Mo

Concerto de Sheng *“A Lenda da Saudade do Marido Nuvem”* Comp. Zhang Xiaofeng e Gao Pei
Sheng: Weng Zhenfa

Maestro: Liu Sha

O concerto tem a duração de cerca de 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo.
A Organização reserve-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas em qualquer altura.

Os bilhetes estão à venda na rede de venda de bilhetes de Macau. Compre depressa!
Compra de bilhetes: (853) 2855 5555
Sítio para compra de bilhetes: www.macauticket.com

Informações sobre o programa: (853) 8399 6679
Sítio da Orquestra Chinesa de Macau: www.icm.gov.mo/ochm

Concert Notice

Classics Series 31st Macao Arts Festival Dialogue between the East and the West

9 May 2021 (Sunday) 20:00 Broadway Theatre, Broadway Macau
Tickets: MOP 250 / 200 / 150

Highlights:

- Banhu Concerto *"Fantasy for Macao No. 3"* (World Premiere) Comp. Kuan Nai-chung
Banhu: Li Feng
- Flute Concerto *"Sogdian Whirl "* Comp. Chung Yiu-Kwong
Flute: Weng Sabei
- Cello Concerto *"Zhuang Zhou's Dreams"* Comp. Zhao Jiping
Cello: Mo Mo
- Sheng Concerto *"The Legend of the Longing for Husband Cloud"* Comp. Zhang Xiaofeng & Gaopei
Sheng: Weng Zhenfa

Conductor: Liu Sha

The concert is about 1 hour and 30 minutes, including one intermission.
The Organiser reserves the right to change the programme and/or performers at any time.

Tickets are available at the Macau Ticketing Network. Don't miss out!
Reservation: (853) 2855 5555
Reservation Website: www.macauticket.com

Information: (853) 8399 6699
Website of The Macao Chinese Orchestra: www.icm.gov.mo/ochm

出版：澳門特別行政區政府文化局

撰稿：澳門中樂團

翻譯：譜捷文件設計，編輯及翻譯

校對：澳門中樂團

設計／排版：高斯設計有限公司

植字：澳門中樂團

印刷：華輝印刷有限公司

數量：二百本

Edição: **Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau**

Textos: **Orquestra Chinesa de Macau**

Tradução: **PROMPT Test Design, Editing and Translation**

Revisão de Texto: **Orquestra Chinesa de Macau**

Gráfica / Montagem: **Gloss Design Ltd.**

Processamento de Texto: **Orquestra Chinesa de Macau**

Impressão: **Tipografia Welfare Lda.**

Tiragem: **200 exemplares**

澳門中樂團



文化局
INSTITUTO CULTURAL



ORQUESTRA
CHINESA
DE
MACAU



www.icm.gov.mo/ochm